



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 6. listopadu 2009 (13.11)
(OR. en)**

15586/09

COPEN 224

PRŮVODNÍ POZNÁMKA

Odesílatel:	Normunds Popens, stálý zástupce, Stálé zastoupení Lotyšska při Evropské unii
Příjemce:	Útvar 2B – soudní spolupráce v trestních věcech, Ředitelství 2 – soudní spolupráce v občanských a trestních věcech, generální ředitelství H – Spravedlnost a vnitřní věci, generální sekretariát Rady Evropské unie
Předmět:	Rámcové rozhodnutí 2006/783/SVV ze dne 6. října 2006 o uplatňování zásady vzájemného uznávání příkazů ke konfiskaci – oznámení Lotyšska

Delegace naleznou v příloze oznámení Lotyšska.

Re: Provádění rámcového rozhodnutí Rady 2006/783/SVV ze dne 6. října 2006 o uplatňování zásady vzájemného uznávání příkazů ke konfiskaci

Dne 14. července 2009 vstoupil v platnost zákon, kterým se mění trestní řád ve smyslu provedení rámcového rozhodnutí 2006/783/SVV ze dne 6. října 2006 o uplatňování zásady vzájemného uznávání příkazů ke konfiskaci (dále jen „rámcové rozhodnutí“). Jelikož rámcové rozhodnutí každému členskému státu ukládá zaslat oznámení o tom, který ústřední orgán má pravomoc vykonávat příkazy ke konfiskaci, spolu s prohlášením ohledně jazyka, v němž bude Lotyšsko přijímat osvědčení, a předložit znění ustanovení, jimiž daný členský stát provádí do svého vnitrostátního práva povinnosti plynoucí z uvedeného rámcového rozhodnutí, rádi bychom předložili následující informace.

Článek 3 rámcového rozhodnutí stanoví, že každý členský stát uvědomí generální sekretariát Rady, který orgán je podle jeho práva příslušný vydávat a vykonávat příkazy ke konfiskaci. Každý členský stát může navíc zvolit, je-li to nezbytné s ohledem na jeho vnitřní uspořádání, jeden nebo více ústředních orgánů, které jsou pověřeny správním doručováním a přebíráním příkazů ke konfiskaci a poskytováním pomoci příslušným orgánům. Oznamujeme tudíž, že v Lotyšsku je příslušným výkonným orgánem městský (okresní) soud a orgánem příslušným pro vydávání příkazů je soud. Zároveň oznamujeme, že ústředním orgánem je Ministerstvo spravedlnosti Lotyšské republiky.

Čl. 19 odst. 2 uvedeného rámcového rozhodnutí stanoví, že každý členský stát může v okamžiku přijetí rámcového rozhodnutí nebo později uvést v prohlášení, které bude uloženo v generálním sekretariátu Rady, že bude přijímat překlad do jednoho nebo více dalších úředních jazyků orgánů Evropských společenství. Oznamujeme tudíž, že osvědčení uvedené v článku 4 rámcového rozhodnutí bude Lotyšskem přijímáno v lotyštině.

Čl. 22 odst. 2 rámcového rozhodnutí navíc členským státům ukládá sdělit generálnímu sekretariátu Rady a Komisi znění předpisů, kterými ve svém vnitrostátním právu provádějí povinnosti, jež pro ně vyplývají z uvedeného rámcového rozhodnutí. Přikládáme proto výňatek části C, kapitol 71 a 72 trestního řádu (mezinárodní spolupráce v trestněprávní oblasti), doplněný oddíly 785¹, 801⁸, 801⁹, 801¹⁰, 801¹¹, 801¹², 801¹³, 801¹⁴, 801¹⁵, 801¹⁶, 809¹, 810⁴, 810⁵, 810⁶ a 810⁷.

V případě jakýchkoli dotazů je kontaktní osobou paní Inga MELNACEOVÁ, zástupkyně ředitele, odbor trestního práva, ministerstvo spravedlnosti (tel.: +371 67046102, e mail: inga.melnace@tm.gov.lv)

- Přílohy:
1. Oznámení a prohlášení Lotyšska (1 strana)
 2. Výňatek z trestního řádu (17 stran)

(zdvořilostní zakončení)

V zastoupení stálého zástupce

Jānis Sīlis

rada

Oznámení a prohlášení Lotyšské republiky dle rámcového rozhodnutí Rady 2006/783/SVV ze dne 6. října 2006 o uplatňování zásady vzájemného uznávání příkazů ke konfiskaci

Rámcové rozhodnutí, článek 3:

Príslušný orgán v Lotyšsku jako vykonávajícím státě: kterýkoli okresní (městský) soud.

Príslušný orgán v Lotyšsku jako vydávajícím státě: kterýkoli soud.

Ústřední orgán:

Tieslietu ministrija (ministerstvo spravedlnosti)

Brīvības bulv. 36 - Rīga

LV-1536

Lotyšsko

Tel.: +371 67036801

+371 67285575

fax: +371 670720823

e-mail : tm.kanceleja@tm.gov.lv

Rámcové rozhodnutí, čl. 19 odst. 2:

Lotyšsko přijímá k výkonu příkazy ke konfiskaci vystavené v lotyštině.
